

INHALT/CONTENTS

<i>Vorwort/Preface</i>	11
<i>Glückwünsche der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie/ Congratulation of the European Society of Phraseology</i>	13
<i>Andrea Albertsson/Jarmo Korhonen</i> Zur Darstellung von Sprichwörtern in deutsch-schwedischen Wörterbüchern	15
<i>Shirley L. Arora</i> Proverbs and Narratives: Some Observations from Contemporary Spanish-speaking Tradition	27
<i>Christoph Chlosta/Peter Grzybek</i> Was heißt eigentlich „Bekanntheit“ von Sprichwörtern? Methodologische Bemerkungen anhand einer Fallstudie zur Bekanntheit anglo-amerikanischer Sprichwörter in Kanada und in den USA	37
<i>Peter Ďurčo</i> Slovak Proverbial Minimum: The Empirical Evidence	59
<i>Wolfgang Eismann</i> Figurencharakterisierung durch Phraseme im Drama	71
<i>Peter Ernst/Elke Peyerl</i> Das „Wörterbuch zur österreichischen Phraseologie“. Eine Projektbeschreibung	79
<i>Sabine Fiedler</i> Das Sprichwort im Comic (dargestellt am Beispiel der deutschen Comic-Zeitschrift <i>MOSAİK</i>)	89
<i>Erzsébet Forgács</i> Zum theoretischen Rahmen bei der Untersuchung kreativer Texte mit phraseologischen Komponenten	101
<i>Tamás Forgács</i> Unikale Komponente in ungarischen Phraseologismen	115

<i>Tamás Kispál</i> <i>Leben ist eine Reise mit dem rollenden Stein und dem Moos.</i> Sprichwörter in der kognitiven Metapherntheorie	129
<i>Koenraad Kuiper/Michelle Lodge</i> Formulae of command: Form and function in controlling the body	141
<i>Anke Levin-Steinmann</i> Der Phraseologiebegriff im Lichte der Bildung dieser sprachlichen Einheiten	155
<i>Anna Lewandowska/Gerd Antos</i> Sprichwörter als kulturelle Metaphern <i>oder</i> „Warum gebrauchen wir heute noch Sprichwörter?“ Ein kultur-kognitiver Erklärungsversuch	167
<i>Carl Lindahl</i> Proverbs Ever After: Proverbial Links between the Märchen Diction and the Everyday Conversation of a Kentucky Mountain Family	187
<i>Kevin J. McKenna</i> „If a claw gets stuck, the[whole] bird is lost“: proverb function in Leo Tolstoy’s play <i>The power of darkness</i>	197
<i>Valerij. M. Mokienko</i> Wolfgang Mieder und die moderne slawische Parömiologie und Phraseologie	205
<i>Neal R. Norrick</i> Hyperbole in Proverbs and Proverbial Phrases	219
<i>Gyula Paczolay</i> On the Sources of Japanese Proverbs	229
<i>Elisabeth Piirainen</i> Prefab-Texts We Live By: Zum Spiel mit Titeln in sprachwissenschaftlichen Arbeiten	243
<i>Ilpo Tapani Piirainen</i> Historische Phraseologie am Beispiel „Von der Freiheit eines Christenmenschen“ von Martin Luther	257
<i>Margit Raders</i> „Ihr mögt mich benutzen“ – Zur Aktualität von Goethe-Zitaten	267

<i>Annely Rothkegel</i> Die Welt in der Negation – Zur Konstruktion von Nicht-Realität in Phrasemen und Sprichwörtern	279
<i>Mariann Skog-Södersved</i> Aus dem Leben eines Wassermanns – Phraseologismen im Dienste der Horoskope	287
<i>Anna T. Litovkina</i> Old Proverbs Never Die: Anti-Proverbs in the Language Classroom	295
<i>Olga V. Trokhimenko</i> Gedanken <i>sint vri?</i> : Proverbs and Socialization of Genders in the Middle High German Didactic Poems <i>Die Winsbeckin</i> and <i>Der Winsbecke</i>	327
<i>Yasunari Ueda</i> Kontrastive Phraseologie – idiomatische Wendungen mit Tierbezeichnungen als Hauptkomponenten im Deutschen und Japanischen	351
<i>Vilmos Voigt</i> Alte Namen für „alte Wörter“. Historische Bezeichnungen der europäischen Sprichwörter	365
<i>Jan Wirrer</i> <i>Woans Gesetzen maakt warrt</i> . Zur niederdeutschen Übersetzung der schleswig-holsteinischen Landesverfassung	379
<i>Wolfgang Mieders Werke / The publications of Wolfgang Mieder</i>	399
<i>Liste der Beitragenden / List of the contributors</i>	401